

Tâdyâhobyry Modo

Os Acidentes Que Aconteceram na Língua Bakairi

Produzido pela comunidade Kurâ-Bakairi com o apoio da SIL,
edição revista, data de abril de 1994
em Cuiabá MT

Versão da Internet

O alvo é ter este material sempre ao alcance da comunidade
Kurâ-Bakairi

Com permissão por escrito da comunidade
2012

Conteúdo sem alteração da
Edição impressa em abril de 1994

Associação Internacional de Linguística—SIL Brasil
Anápolis, GO
Abril de 2013

Não pode ser vendido

Veja o link abaixo para os termos de uso:
<http://www.sil.org.americas/brasil/SILapub.html>



TÂDYÂHOBYRY MODO

Os Acidentes Que Aconteceram

**Contos Narrados Pelos Bakairí
Desenhos Feitos Por Davi Alakuai**

Compilado por Elizabeth L. Camp

Livro de leitura 4

BAKAIRÍ

Edição experimental

Composto e Impresso pela
Sociedade Internacional de Lingüística – SIL
(Summer Institute of Linguistics)

Cuiabá – MT

BAKAIRÍ 4.94 – 1.1C

AGRADECIMENTOS

Agradecemos a Josina Kunalo, Alinor Aiakade, Marineth Meoka Kuruma e Queridiinha Egueko, que leram e corrigiram o bakairí. A Alinor Aiakade, Armindo Kukure, e Queridinha Egueko, que traduziram para o português. A Davi Alakuai pelos desenhos deste livro.

Aos líderes entre os bakairí que nos convidaram a viver entre eles, especialmente Gilson Kautu (ex-cacique da aldeia central) e Odil Apacano (cacique de Painkum), e a Estevão Taukune por ajudar em facilitar a nossa entrada ali. Também aos caciques de todas as outras aldeias bakairí por colaborarem em nossas pesquisas lingüísticas.

Aa Marcos Von Rondon pela correção do português.

À FUNAI por conceder autorização para as pesquisas de campo de 1988 até ao presente.

Agradecemos a Doroti Taukune, chefe de Posto Indígena Pakuêra.

PREFÁCIO

Este livro de experiências pessoais tem o propósito de prover para os bakairí material de leitura já conhecido por eles. Assim, poderão melhorar sua habilidade em ler com entendimento, fluência e prazer. Serve como leitura suplementar, em continuação à série de livros de apoio na língua bakairí. As experiências foram desenvolvidas na língua bakairí. Os narradores contaram suas experiências e foram gravadas em fitas. Na parte final do livro encontra-se a tradução desta obra em português.

ÍNDICE

Bakairi

Pamâ Sâtobyry.....	Ataugula.....	1
Ywery Âdyâhobyry Trator Wâgâ.....	Komaedâ.....	4
Xina Bicicleta Wâgâ Ihuguehobyry.....	Kukure.....	9
Ânguydo Kulâ Yâtobyry.....	Kaluiawa.....	13
Ywydy Agâ Enrem Etyze Udâhobyry.....	Ataugula.....	19
Ponty Wâgâ Yihuguehobyry.....	Kukure.....	24
Pamâ Ponty Wâgâ Ihuguehobyry.....	Ataugula.....	29

Português

Índice.....		32
-------------	--	----



PAMÂ SÂTOBYRY

Joaquim Ataugula

Potodombyryem xina âepygueduo ma keankâ pamâ tywydy agâ paruum idâlymo. Tywydy emaxi tábua sase idâlymo, âtâ tywydy ingokehoem. Xina nutuba lâgâlâ aidylymo. Aidyly tâense olâ keankâ urâ-ro warâ tânuagaenze.

Ipa târâ tywydy âtâ ingokehodâ mykeankâ tuhogala aidyly tientuo, odopâdyly âtânram atâ ese, mâkâ tuhogala tyawehoem. Âtânram tâesemo atâ ese.

Odopâdylymo. Atâ nhawynkelymo. Nhamelymo tyawehoem. TUXYM TUXYM nhendylymo. Nawâpyra.

Ituo iguenram idâlymo mykeankâ-ro, marâ igue nhere-ro.

– Ânguype keanram atârâ, – kepamo mykeankâ.

Mârâ igue nhere idâlymo. Igue nhere idâly tânuagaremba. Ituo idâlymo âdiempa igueam. Târâ mykeankâ mâkâ âgâu

âtuahuybyem. Ipa, nhakabelymo keanra.
Einkâ sakâdylymo keanra warâ. Tâtuomo MYK
idyly. Ipa, âgâu paikaji ihuguely lelâ
mykeankâ. Ipa, tywydynram aguelymo:



– Queridinha! Queridinha! – kelymo
mykeankâ.

– Âdy?

– Âgâuze yâtai, – kelymo.

Ipa, iwydy adapâendyly mykeankâ.
Toenzeim keba lâgâlâ iwydy agueduo
adapâendyly mykeankâ.

– Aeku âmâ, Piâu nhuwym, – kely
mykeankâ tusonram.

– Âdapa kuru enram tarâ mawyly-ro, –
kely tusonram.

Ipa, mârâ âtâ igokely inmoly.
Âewylymo.

– Piau nhuwym nâdâhoagui âgâuam, –
keduo, xina adapâendyly, yaimpygueduolâ
awylygue.

Awylygue olâ keankâ âsemaguelymo.
Kânwewenlymo keankâ. Kono nhuewenly
lâpylâ. Tanwym, apao awârâ kâintugândyly
eokumoem, nhenyhomoem warâ, âeankehomoem
warâ. Âeankelymo. Nâeankeba watay, mâkâ
âgâu iwânuru tuolize ma tâise xumarymo.
Tytazeim mawânkâ awâkâ âgâu kâtobyry.
Awylygue inepa kehoem âdyguelâ
kydadakuioly. Warâ keankâ pamâ âgâuam
âdâholy.

Uguely mawânrà kêengatuly.



YWERY ÂDYÂHOBYRY TRATOR WÂGÂ

Laurinda Komaedâ

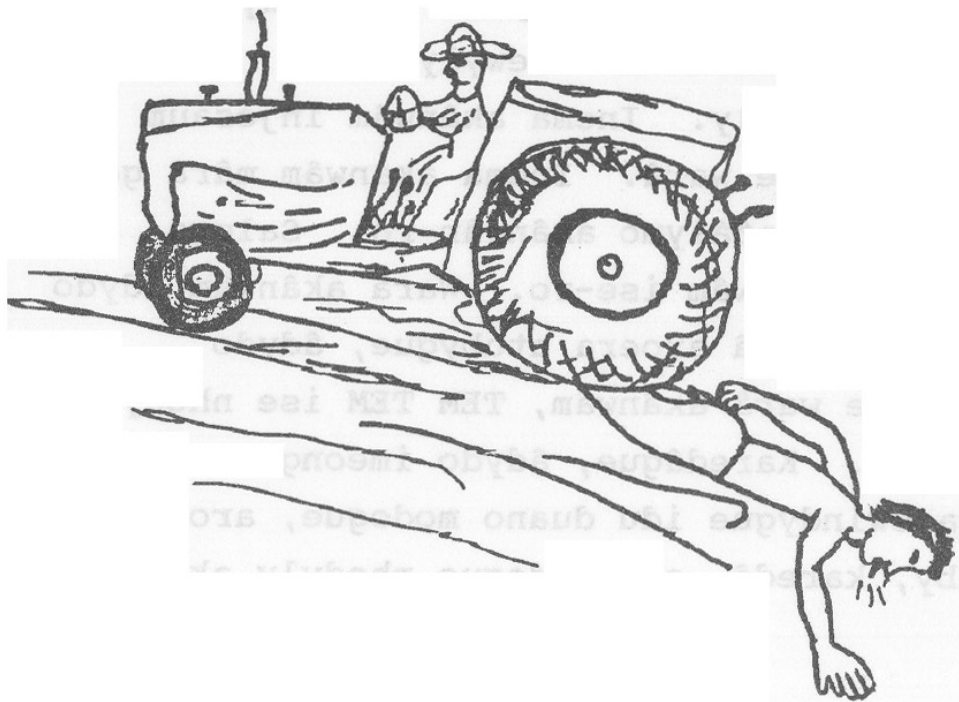
Iwerâ ma fazendanram nâtâbamo. Tarâlâ ewanumo. Tarâlâ âsewanilymo warâ. Iweâma ânguy fazendanram nâtâba iwerâ. Aypa kâinane saguhoem ma fazendanram tâtâzemo kâinane saguhoem.

Iwerâma ânguy nâtâba. Fazendaem ânguy nâsewaniba. Tarâlâ âdydo imeom nhakadylymo. Aituo âdydo imeom tâese lelâ trator, âdydo imeom pyni ejidy adyese lelâ warâ, iweâma sabão, âtâ, awârâ modo. Tâwâlâ tanâsemo farinha epyrybyrygue. Farinha xygadyly. Vende iedyly. Ilâ epyrybyryguelâ tâty nhanâdylymo, âsewaniduomo warâ. Iwerâ arâ awylygue, ânguy fazendanram nâtâba.

Awâtârâ awâkâ Bernadino ifazendarydâlâ akânwâm mâkâ ywery Alinor trator nhakabely tarâ iwedydâ. Kuaji iguely agâ akânwâm mâkâ ywery Alinor. Awylygue maunkâ inanry mâkâ LUTYDYK LUTYDYK warâ awyly inanry.

Ipa, xatay xina indadyly.

- Ipa, Alinor nadakabeagui. Trator nakabeagui. Trator wâgâ ihuguely. Trator iaxi pylâ ihuguely-ro warâ. Aituo pylâ mârâ tokalâ lelâ olâ gâlâ idâwekoru sakadyly. Awylygue lâgâlâ olâ niguepa awyly. Idânârâ trator sakadyly-ro watay, ipa tâise, - kelymo akânwâm.



Awyarâ fazendanram idâly akânwâm. Ituo myakânwâm atârâ fazendadâlâ nhanâdylymo karo odaxi. Nhedylymo. Nhadylymo myarâ Paranatinganram ispita odaji.

Aituo akânwâm âgânâ ise idâly. TYK warâ awâkâ Dací iamugâry, TYK warâ awyly ume warâ. Iwarylâ XYDYK wa lâpylâ warâ akânwâm. Idâlymo. Âjikaunlymo myakânwâm. Nhuwynlâ warâ idâlymo awyarâ Paranatinganram. Tymery âdyâhobyryam idâlymo akânwâm.

Até iweâpa târâ ispita oday awyly injesaduem akânwâm. Âewyly xará. Xarâlâ akânwâm âewyly. Inema akânwâm injesaum nhemyly, até warâ. Inema akânwâm mârâ geso ietobyry nhatâlymo akânwân-ro. Saloga nhatâly akânwâm ise-ro. Warâ akânwâm âdydo imeom. Awârâ aroera atubygue, âdydo imeongue warâ akânwâm, TEM TEM ise nhedyly-ro warâ. Karedâgue, âdydo imeongue warâ xina ewindygue idu duano modogue, aroera atuby, karedâ, awâ modogue nhedyly akânwân-ro.



Até warâ olâ akânwâm mâkâ ywery adakodyly. Târâ âsenomedâdoem awyly. Mârâpe awylygue pylâ akânwâm ekuâgu. Aitybyem awyly ume âsenomedâze idâly. Warâ ityby mâkâ ywery adakabeyby; trator ywery sakabenwâm.

Awylyguelâ mawânkâ inanry mâkâ koendâ kuba saguynru TU XYDYK TU XYDYK TU XYDYK warâ wâne inanry saguynru taynynâ iwedy inanry-ro. Xirâ kulelâ iwâkuru-ro. TÂN RÂM waunlo eapâry sauto, XYDYK tarâ iatabay TU XYDYK TU XYDYK TU XYDYK warâ saudyly. Até warâ kehoem akânwâm koendâ idyly.

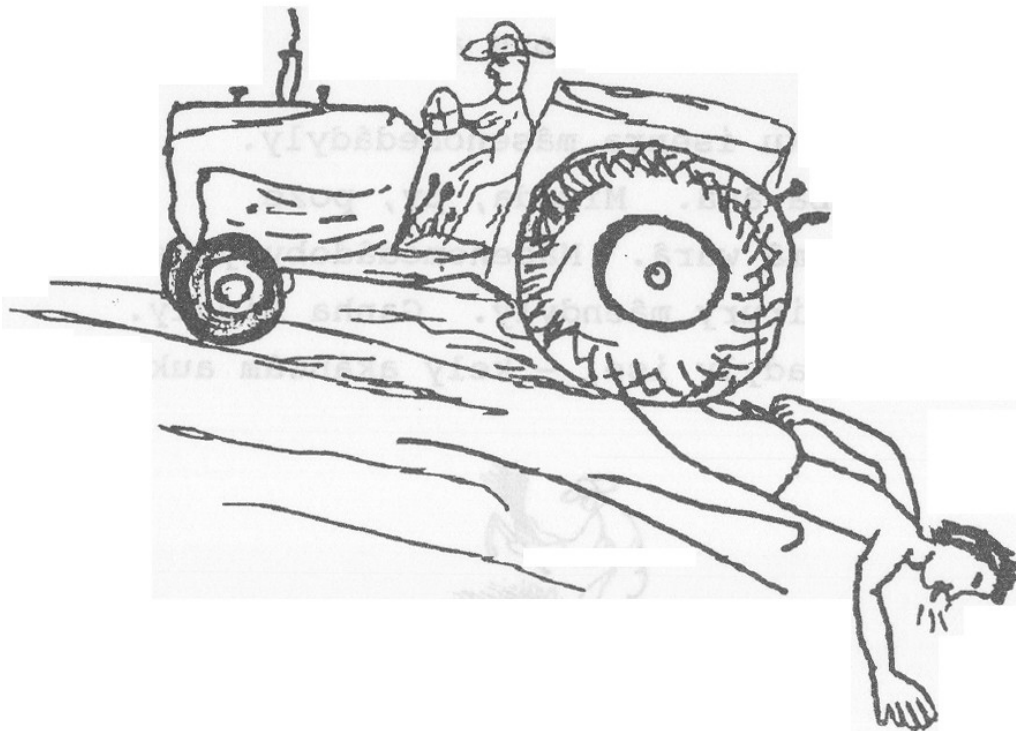
Ituo akânwâm awâkâ eoru aguely:

– Iweâma ku isenra mâsenomedâdyly. Âsewaniriemba âmâ. Mixada, py, poze emynriemba âmâ warâ. Mâsenomedâdobyrygue ise. Âdinheirury mâendyly. Ganha midyly. Warâ mâwinduadyly ise, – kely akânwâm aukâ eoru.



Aukâ kêenni akânwâm-ro. Awâkâlâ olâ
mawânkâ tydykauru atârâ São Vicentedâ
enomedânehonrim âsenomedâdoem. Tydinherury
ewylâ nhuduly xurâem. Tywasajiry
nhempywâdoem nhuduly. Idâhoem nhuduly.

Até iwerâ tuduzelâ inanry. Warâ inanry
awâkâ eoru-ro warâ ajuda nhedyly. Warâ
akânwâm mâkâ ywery adakabely atârâ
Bernadinudâ awârâ trator wâgâ, awarâ xirâ
lavora aietaylâ. Tarâ Bernadinudâ olâ-ro
warâ akânwâm ywery âdyâly. Trator wâgâ
ihuguely myakânwâm.



XINA BICICLETA WĀGĀ IHUGUEHOBYRY

Armino Kukure

Kopaelâgâ keankâ domingo. Aituo ymery
mâkâ "Alemãozinho" keho aguely:

— Ah, inorolâ. Kydadakobâdâ, — kely
yam.

— Inoro pylâ, — uguely.

— Âwam oze ise kytâly komy, mugaru,
awâkâ modo cachorro nhawâtoem. Até Amériko
etynram ise kytâly.

Aituo xina idâly Amériko idânwaxi.
Xataylâ oito horalâ xina egasely tarâpa,
até myarâ. Âdapa xina naindâ. Târâ keankâ
xina Amériko etydâ, até dez horas xina târâ
awyly.

Aituo,

— Inoro Dito etynram, — xina kely.

— Inoro.

Aituo xina egasely umelâ mâkâ Amériko
iwydy iwiry saindyly Nezinho keho,

Bastiãozinho warâ. Kaxoty modo nhenewylymo Amériko nhanâtyby Paranatingadâ. Até târâ,

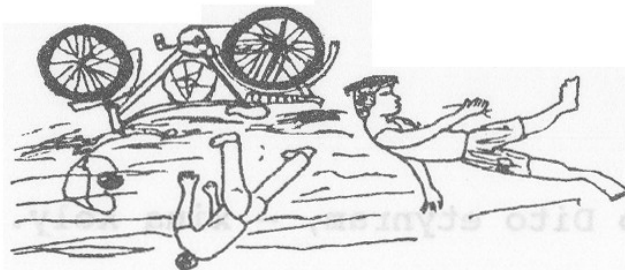
– Ine wao. Kafe wao enywâdaungâ, – kely.

Xina inwânwândyly. Urâ ma kêennypa kafe. Ymery lelâ keankâ enyim. Aitybyem xina idâly.

Tâhârâ ânwanlapaday keankâ bicicleta ânwam LÂ LÂ ietodâ.

– Urâ udâly, – uguewâdyly.

Mâlâ, LA' LA' wayam, LA' wayam. DEH warâ kehoem yihuguely. Ymery TUK wayam ihuguely. DAH, tarâ iezeunrudâ kâdyâly. Ymery ma keankâ nâdyâpa.



Aituo urâ keankâ târâ onwâgâ âpyneânni. Aituo yaudyly. Ymery eogunru.

– Ymery xukagânehoaguize, – uguely.

Adakulâ yaudyly. Ewârydâ MA' MA'
kânhedylly, ixinarydâ warâ.

Aituo

– Mâdukagâbyra wâne maze.

– Kâdukagâbyra wâne aze, – kely.

Até warâ urâ lelâ târâ âpyneânni.
Kâdyâmy-ro warâ. Iezeunru sakygu kewâdyly
warâ. Tarâ iezeunru ewânu. Kopae tâwâne
enram warâ iezeunru kâdyâhobyry kopaelâgâ,
bicicleta wâgâ yihuguehobyry.

Até xina idâly Ditunram. Ditunram xina
nâtâ. Târâ keankâ xina almosa idyly. Uma
hora keankâ,

– Inoro. Ynadyly enram, – kely.



Aituo xina odopâdyly. Até xina
saindyly keankâ xarâ. Ânwan oze xina âetay
lâpylâ keankâ mâkâ komy sakadyly bicicleta
iakâ kehoem. Kâempagunâdyly.

Aituo,

– Sawâkâ awâkâ.

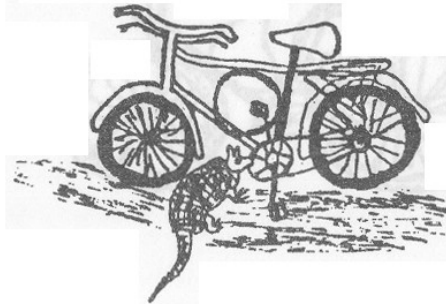
Aituo sawâse idâly wâne mâkâ
Alemãozinho. XYK nhawâdyly. Nhepaguely.
Nemaemba lâgâlâ.

Aituo,

– Udâly.

Kâemaemba lâpylâ tâpyneânze kâentyly
tâtagueim odayba. Ine xina saindyly.

Aise kulâ keankâ xina kopaelâgâ domingo
oday, xina bicicleta wâgâ ihugueândaynly
kulâ keankâ.



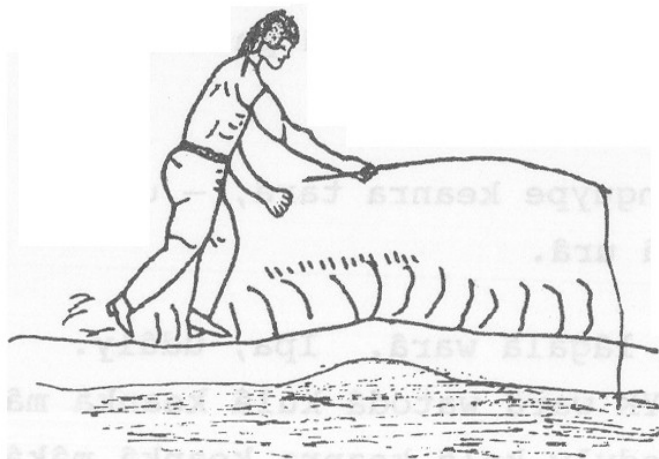
ÂNGUYDO KULÂ YÂTOBYRY

Getúlio Kaluiawa

Xina idâly keankâ paruum, urâ ywydy warâ. Mârâ âedâ sapâmize ma keankâ igue onwam tâtâdyze awyly. Ituo keankâ aguely-ro:

– Awârâ tábua sakâ iemaxi. Târâlâ wânâ inanry koendâ âtâ adapâmidyly-ro, – kely.

Tâdâwinduapygueduo, tynelâ keankâ udâly. Ituo keankâ xina idâly paruum. Mâkâ paikaji nihugue. Ituo keankâ:



– Alâ, odopâgâ. Tâwâlâ ise tarâ wawyly. Ânguy peba lâgâlâ mawânkâ ise, – kely keankâ-ro warâ.

Ituo keankâ koendâ paru awyly kâentuo.

– AH, yatary setaiha, tuhogala kawehoem. Ypindary eturu kanweho wao setai. Tahuleba ise aze. Modo esagueze warâ ise urâ, – uguely keankâ-ro warâ.

– Nâba, – kely keankâ.

Kâedâ xarâ âtânram. Atâ sanâdâ. Modo sesague. Ilâpyryem keankâ udâly-ro. Azagâ tuhogala sawe. Iatubynram udâly.

Ilâpyryem iguenram ytâguyondyly keankâ. Tokalâ sawe. Nawâpyra. Ituo keankâ ago kuru iguenram udâly-ro. Mârâ igue nhere udâly keankâ-ro. TU' warâ paru emelay udâly.

– Nem ânguyype keanra tarâ, – uguepa gâlâ keankâ urâ.

Tyanepa lâgâlâ warâ. Ipa, udâly. TYRYK, TYRYK warâ watodâ kulâ keankâ mâkâ âgâu âseanedyly kulâ keanra keankâ mâkâ âgâu. Ipa,

– PAH! PAH! PAH! – kely.

Ipa, tarâ xirâ ienedy angatay kehoem
keankâ yâdyly. Ipa, MYK widyly. Unu
egasely lelâ kâenkyly.



Aituo Queridinha ram auguely:

– Queridinha! Âgâu yâtai! – uguely.

– Âgâu? – kely.

– En-hem, – uguely.

– AH!

Ilâem maunkâ-ro Queridinha enuimbadyly,
enuxibadyly. Tâtyembalâ âese kely âtânram.
Toenzepa keankâ adaenkely. Ituo keankâ

– Myaki? – kely.

– Kâyânwâpyra urâ. Paikaji
nihungueagui. Nâtyagui, – uguely keankâ-ro
warâ.

Kunoto keankâ merâ yâni târâ igue
iwatary wâgâ. Ipa, nâtâ. Xina nyâpalâ.

Ituo keankâ:

– AH, udâly lelâ ise enram, – uguely
keankâ.

Kâewyly. Kâewyly. Tâgase kâewyly.
Awârâ paru idânwary oze kâewyly. Até
yaindyly.

Ituo yaindyly umelâ Marinetyram.

– Agâu yâtai! – uguely.

Nem neinwâmpyramo, tâwankureim
wawylygue. Ituo keankâ yaindyly, akaemo
pamâ kapidaonram atâlâ awylymogue.

– Âgâuam kâdâhoaguize, – uguely.

– AH!

Adahulilymo.

Aturuanram idâze kelymo, avião igâseze.

– Ituo myarâ idâ. Pakuenranram idâ.
Târâ xigâlygue enram, iwindy kuru, sede
kuru warâ, – kehonly keankâ-ro warâ.

Aituo keankâ idâlymo myarâ.

Geraldinanram aguelymo. Ipa, inepa kehoem
Geraldina âewyly. Sorogue yâly keankâ
tarâ, tarâ iewârydâ, tarâ uhudâ warâ. Nem
mârâ âgâu yâtobyry kuru kâenwânebyra
wakynre. Soro keankâ kâenwâneguyly.



HAH! Toenzepa kâpyneândâ, soro
kâenmyhobyry ewânugue. Wayam, wayam, tâise
kehoem iemedly. Mâkâ ymery ydâlâ yagâlâ
nem nykyba. TEK, awyarâlâ ynâgâlâ nem
nykyba, até emedyly tarâ kulâ ymery
xieneho.

Awâkâ ânguydo kulâ yâtobyry wâgâ. Alâ.



YWYDY AGÂ ENREM ETYZE UDÂHOBYRY

Joaquim Ataugula

Kopaelâgâ keankâ udâly ywydy agâ, enrem ary etyze. Igue nhere keankâ xina idâly, enrem sary tânuagaenze. Etyhobyry modo lelâ xina nhenkyly iatubynram. Até myarâ âjipadadâdonram wayam, wayam igue iwatary LÂ... ito mawânâ âjiwalapadâdo keho, wayam âkuim keankâ xina nhagakuguyly-ro warâ.



Aituo keankâ XYDYK tokalâ ipery kâendyly igue edazekâ.

— Awâlâ wâneam nhakadybymo, — uguely keankâ.

Aituo udâly keankâ igue emelaji kâennuagaendyly.

– Tarygoenguelâ wâneam, – uguely.

Aituo

– Enekâ fakão, xirâ se kantâhoem, –
uguely keankâ ywydyan-ro warâ.

Taho nudu. Se satâ. Kantâybyem keankâ
mârâ enrem iwâmu onwam TUK kânhedily
kâkuhoem-ro warâ.

Aituo keankâ kâkuly. Satâwâdâ.
Ihugewâdyly keankâ.

– Soenkewâgâne, – uguely keankâ
ywydyan-ro warâ.



Agânhedily ume keankâ mâkâ ihugewâdyby
nhopâdyly-ro. – PUPU PUPU indâtyguyly.
Âwanikebyem keankâ satâwâdyly.
Kâenwanikebyem keankâ indâtyguyly-ro.

Aituo keankâ kâinwâinwâdyly keankâ-ro warâ. Iwâinly kely. SA...SA kânhedyly kezema. Iwâinly kely. Kâenguely sary modo. SA...SA...SA kânhedyly. Ilâ mawânrà iwâinly keho.

Aitybyem keankâ mârâ ilery agânhetay, ywydy neguewâkyly-ro warâ, kâintugâjihoem. SA...SA...SA neguewâdâ.

Aituo keankâ anhetybygue kâenkâjiwâdyly keankâ kâintugâjihoen-ro warâ. Xitugâji XYK!

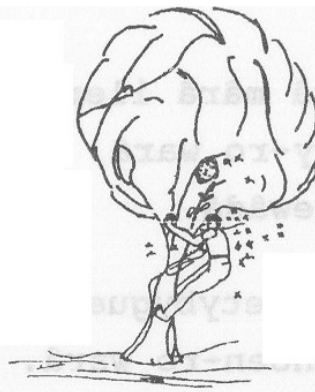
– Alâ wâne, – ugue.

Kanâdyly keankâ mârâ kâintugâjiby. Poji anaxi koenkely. Mârâ soenkeimbyryem keankâ xina âkuondyly iatubyan-ro xuinhose-ro. XUI XYDYK kâentondyly. Aitybyem keankâ,

– Anra wâne, – uguely.

Kâkuly keankâ se eapano onwalâ-ro. Kantâly keankâ. Ipa, ihuguely. Ihugueybyem keankâ âguâm adamokely. Âguâmpeom kulâ mykeankâ kantâly. Toenzeim keba lâgâlâ mâkâ âguâm adamokely. Mâkâ

âguâm ytaze pylâ keankâ. Mârâ enrem
iwâmunra MYRYK widyly, yâpyra itoen-ro
warâ. Ytâguyho yynâ mawânkâ keankâ mâkâ
âguâmpeom mârâ kantâyby ihuguely.



Aituo mârâ ytâguyho nudupa idyly
keankâ-ro warâ. Toenzeim keba lâgâlâ
kadahulily mârâ enrem iwâmu wâgâ, PE'
adawâtybyem. Yapay olâ mârâ se "kaum"
kehobe-ro warâ.

Aituo mârâ onwa kadamely.
Kâzemakâjiguely mârâ onwa. Ipa, adawâse
wâne urâ. Ytâguyly lelâ âdalâ kulâ.
TAI...I...I...I...I warâ keankâ iewârydâ,
uhohudâ, yatabarydâ warâ kâjimituguely
keankâ. Mâkâ âguâm xytaze keankâ.
Iewârydâ, yatabarydâ, uhohudâ warâ
kâjimituguely keankâ. Aitybyem keankâ:

– Águampe mynram xirá. Alâ nidâ, –
uguely keankâ.

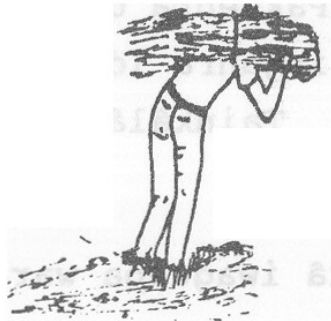
Eagonro onwam udâly keankâ-ro. Mârâ ma
ipa keankâ. Satâwâdâ mârâ. Ywydy keankâ
iuxini poji anaxi.

– Alâ wâneam, – ugueduo keankâ
ytâguyly-ro.

Ytâguy enrem wâgâpa. Satuandybyem
keankâ ytâguyly. Paru seny. Paru
enryrimbyryem keankâ mârâ enrem sary
kâinwâinwâdyly-ro warâ. Iwâinwânipyryem
keankâ kâintugâjiwâdyly lelâ pylâ.

Warâ keankâ kopaelâgâ ywydy agâ xina
enrem ary ese idâly. Xina âewyly lelâ
keankâ-ro warâ. Urâ yenwyem, ywydy
ienwyem, warâ keankâ xina nhenewyly.

Uguely mawânâ iwerâ kâengatuly.



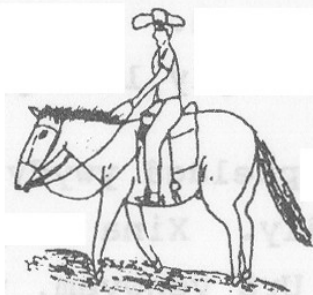
PONTY WÂGÂ YIHUGUEHOBYRY

Armando Kukure

Urâ keankâ sábadu oday myará Aturuam udâly kounram. Iweâpa dobe udâpa wawily inanry myará. Mâkâ lelâ nâedâ, nâedâ warâ xará Painkunram. Urâ inanry udâpa. Âdaituo mâetay iweâpa lelâlâ ituo, iweâpa ituo warâ udâly.

Aituo keankâ,

– Kounram wao udâjiha, – uguely.



Udâ. Yky. Kopaelâgâem emedyly wâgâ keankâ kêewily. Oito, nove horas awârâem yaindyly xará. Pakuenra donro modomy nakadâ. Paranatinganra idâypy sakabygueduo keankâ yaindyly. Tainkâlâ mawânkâ keankâ sakadylymo.

– Iwerâ tainkâ iwaguepa warâ, – mawânkâ motorista aguely.

Yaindâ. Tarâ keankâ urâ.
Almosobygueduo keankâ unâzely-ro warâ.

– Potonram wao ise enram iwerâ kogonekâ
udâly, – uguely.

– Akaemo funcionário modo agâ âdylâ
xuize warâ, sanâse, – uguely.

Iamudo mawânkâ iwerâ alâ kulâ
tâwinduadyseba. Karaiwa imery ara lelâ
kehoem iwerâ bakairi imeom iazely.
Gordura, taekure lelâ, awâ modo agâ lelâ
âwinduadyly, adakuily warâ. Alâ kulâ
nâwinduapyra.

Aituo pylâ keankâ,

– Idâze urâ, – uguely-ro warâ.

Duas horas awârâem kohondyly. Duas
horas, três horas awârâem iegasely keankâ.

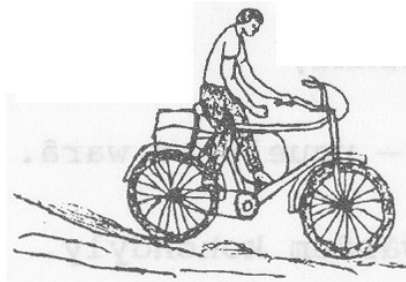
– Kopaelâgâ ise kêewyly, – uguely
keankâ iamimeom isean-ro warâ.

Aituo kohondâ. Iedy, idânârâ xiondâ.
Kâsedaengu iamimeonram, isenram warâ.
Aitybyem keankâ udâly. Âdapa tarâ udâly

keankâ até myarâ. Saguhuem takaze wakynre bicicleta wâgâlâ. Saguhuem yakaday, yakadâ warâ. Iweâpyryem keankâ udâly. Ipa, karinro mârâ pedra kanga keho imauniwâdyly. Ilâ peneu nhawâdyly.

Aituo pylâ konhohoinly-ro. Se nhawâdyly. Idâly lelâ. Mârâ longarina modo wakarano tâlâ aroera ioru-ro warâ.

Aituo peneu waunro mârâ duenrâ kehoem idâly. Tâmâreim lâpylâ bicicleta ihu wâgâ kandyly-ro warâ. Tanjirina, laranja warâ, târâ wasedo, ywerydo nheinly kankyly uguewâto.



Aituo mârâ bicicleta konhohoinly. Idâly lelâ. Ipa, mârâ se ioru iwaguepa iduenrâ kehoem ituo, LÂK kânhedyly wâne. Ipa, MYRYK idyly lelâ. Ipa, kâingonodyly lâpylâ. HA, bicicleta idâly. Idâly lelâ. Nem kompâguylyemba gâlâ. Ipa, azakâlâ

kehoem xina ihuguely tarâ kaynâpa. Imâem olâ keankâ paru, xina aitaynday.

Aituo yihuguely bicicleta agâlâ paikaji. Ipa, unokuly bicicleta agâlâ. Iedy garupa wogonro kâenkâjiguely. Kamely baranco onwam. Mârâ yewandaxi kânhedyly. Kanlokuândyly.



Âdy kanlehoba wâne keankâ urâ. Karaiwa keanimy myarâ olâ keankâ urâ, "prejuizo" kâemyly keankâ. Só wokulury kulâ keankâ idâim, yjinelury alâ kulâ. Ilâma ipa. Nâtâ. Tâlâ olâ winase eagompyry-ro warâ. Ilâgue lolâ iwerâ kâendyly âdiempa. Saguhobyry peba-ro watay, kâempyra lelâlâ tâise urâ, kadakobâdyly epyem kulâ. Warâ keankâ yihuguely ponty wâgâba domingo oday. Quatro hora da tarde keankâ awidyly ilâem.

Kâdyâpa âda wipyra lágâlâ keankâ urâ warâ. Âdy kukeanra olâ keankâ yatâim yihugueday. Tarâ ypaunrudâ keankâ kadatâly. Utuby kulâ olâ keankâ nhatâly.

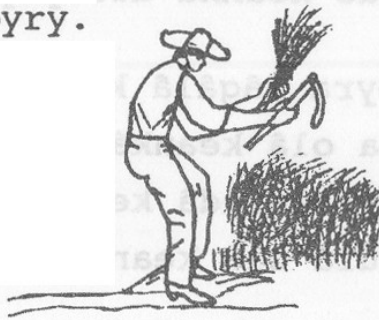
Toenzepa nâunke. Pekugue Nhambi niokodâ.
Queridinha niokodâ ânwingue. Uhuru
nalokuândâ, IU' kayam. Aituo keankâ unu
odopâdyly, até warâ. Âda wipyra olâ keankâ
urâ aitybyen-ro warâ.

AH, kyigueho keba-ro watay, adaguipyra
kurâ. Kyigueholâ watay ma, âda kulâ
âdiempa kulâ wâne aguidyly. Ipa aguitay
lelâ warâ keankâ awidyly. Alâ kulâ keankâ
awidyly domingo oday. Âdaituoba lâgâlâ
ienuetaylâ keankâ urâ, warâ ilâem.
Awylygue olâ âdapa lelâ wawyly. Kâdyâpa
lâgâlâ urâ. Âda wipyra lâgâlâ urâ até warâ
iwerâ.

Iwerâ iewanu lelâ. Ypi ezay iewanu
lelâ. Yaroery kantâly lelâ warâ.
Kopaelâgâ keankâ xina satâly nhaguly.
Iwerâ xina nhatyondyly warâ.

Alâ kulâ keankâ awidyly, warâ ponty
wâgâ awitobyry.

Alâ.



PAMÁ PONTY WĀGĀ IHUGUEHOBYRY

Joaquim Ataugula

Pamâ mykeankâ kogonekâ Potoam idâim âduainhoze. Aituo mykeankâ bicicleta wâgâ sakadylymo-ro warâ. Âda idylymo maunkâ keankâ, kêempyra wakynre. Taguynreimpyryem kêewyly Amériko enynâba. Awârâ porteirabyrydâ watay ma keankâ tâmayneba paru âjipyruguely.

– Autâlâ gâlâ wânkâ iamimeom âsaunze, –
uguewâdyly keankâ.

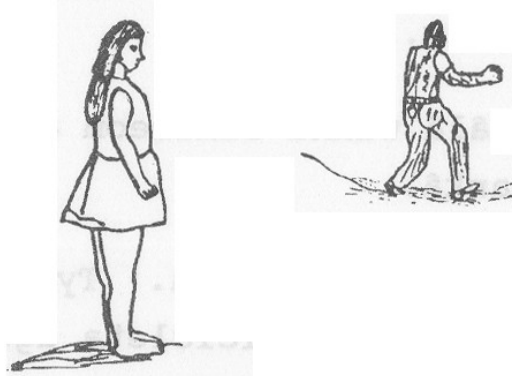
Akaemo awyly kâuntuba urâ. Tysegoze kêewyly. MYK widyly. Bicicleta agâ âkulylymo. Bicicleta nhewandaymo, etymo sapigum warâ nalokuândâmo. Arame onwa keankâ nhekanâdylymo. Potodombyryenlâ saindylymo xarâ tâtyan-ro waunlo ara kâinwynetaynly keankâ. Bicicleta nekanâdâmo. Tysegoze kehoem arame nhakadylymo keankâ. Idu odaxi idâlymo keankâ.



Âdaidylymolâ kâiwynetaynly alelâ keankâ ietyam yaindyly. Ywydyam âdauguepa lâgâlâ warâ. MYK widyly lelâ kâsenanâdyly. Até warâ olâ sakadylymo.

Aituo olâ keankâ ymery pekodo Peâmpygu ugueho:

– Ah, kugu sapigum!



– Âihugueagui, kugu? – keduo olâ keankâ,

– En-hem, yihugueagui, – keduolâ keankâ,

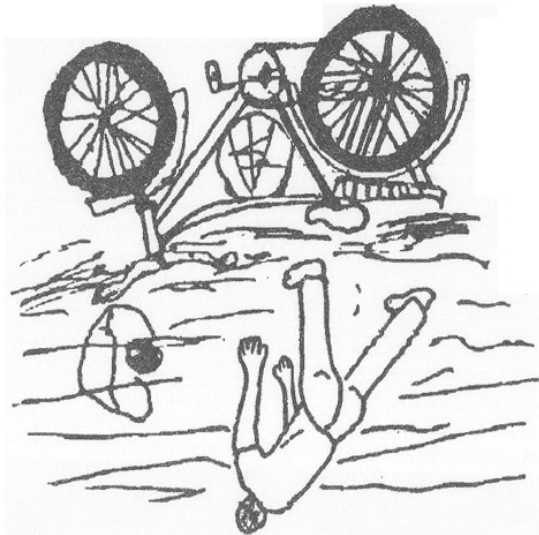
– En-hem, akaemo ihuguelylâ keanra, – uguely ywydyan-ro warâ.

– Târâ kâewyly umelâ ma enram paru TABÁ kely kâindadyly. Ihuguelymolâ mynram.

Warâ olâ keankâ xina ihugueybymo nhutuly.
Tokulurumy nalehomo, tybambulerymo.
Ipeduno lelâ âxiânrim. Tyzakurumomy
nawâdâmo. Warâmo lolâmy. Nâdyâmo ihurudâ,
ihohudâ warâ mykeankâ. Âdiempa âdyâlumo
warâ.

Âdara awyly tutuzeba lâgâlâ tâise
akaemo equatomolâ-ro watay, alâ olâ keankâ
ihurumo nakubyba awyly. Bicicleta wakaraji
sakubyly-ro watay, âdara nâzetybamo lâgâlâ
tâise. Âdykâ awyly tutuzeba lâgâlâ tâise,
aitomobyry warâ. Potodâ kulelâ-ro waunlo
ara tâise xina enanaji nhedylymo-ro watay.

Uguely mawânâ kâengatuly. Alâ kulâ.



ÍNDICE

O Meu Cunhado Foi Ofendido Pela Cobra.....	Joaquim.....	33
O Meu Neto Foi Machucado Pelo Trator.....	Laurinda.....	33
A Nossa Queda Da Bicicleta.....	Armindo.....	34
A Cobra Me Picou.....	Getúlio.....	36
Fui Com Minha Esposa Tirar Palha De Buriti.....	Joaquim.....	37
A Minha Queda Da Ponte.....	Armindo.....	39
O Meu Cunhado Caiu Da Ponte.....	Joaquim.....	40

O Meu Cunhado Foi Ofendido Pela Cobra

Joaquim

Quando chegamos do posto, o meu cunhado tinha ido ao rio com a esposa dele. Ele levou a tábua para ela lavar as roupas. Não sabíamos o que estava acontecendo com eles. Mas eu estava vendo sim, observando.

Lá, onde a esposa dele estava lavando roupa, ele viu que os lambaris estavam assanhados. Ele voltou na casa para apanhar o anzol para pescá-los.

Depois de voltar, ele desenrolou a linha e a jogou. Viu que não estava pegando. Então desceu o córrego, acompanhando o córrego, sem pensar que pudesse ter algum bicho por lá ou não. Ele estava acompanhando o córrego sem reparar.

Depois de descer um pouco mais, estava aquela cobra, esperando-o. Não sei se ele pisou nela ou só passou por ela.

Mas quando ele viu, a cobra estava pulando dentro da água. Chamou a esposa:

— Queridinha! Queridinha!

— O que é?

— Uma cobra me picou!

Então a esposa dele se assustou muito e disse para o marido:

— Oh, meu esposo! Você estava tão bem aqui.

Então ela largou logo a roupa que estava lavando e eles foram para casa.



Quando ela disse que o seu esposo foi picado por cobra, nós assustamos. Eu já tinha chegado. Por isso ele se salvou. Benzi ele e meu irmão também. Preparei o fumo, e a raiz de cumbaru, para dar de beber a ele, para ele vomitar. Foi assim que aconteceu. Ele vomitou. Se não tivesse vomitado, o veneno daquela cobra teria impachado os seus intestinos. Pois a gente deu algo para ele beber; a gente teme a mordida de cobra. Por isso tem que tomar algumas coisas.

Foi assim que o meu cunhado foi picado pela cobra.

O Meu Neto Foi Machucado Pelo Trator

Laurinda

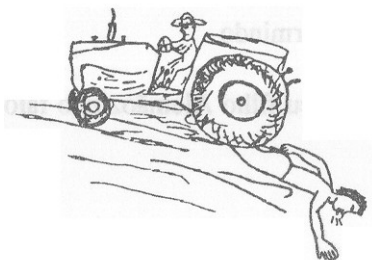
Hoje em dia os homens não vão às fazendas para trabalhar. Trabalham aqui mesmo. Ninguém vai trabalhar nas fazendas. Antigamente iam nas fazendas. Assim era antes.

Agora ninguém vai trabalhar nas fazendas. Aqui mesmo têm as coisas. Pedem o que necessitam e quando pedem eles trazem. Trazem o trator para fazer lugar de plantar. Compram sabão, roupas, coisas assim, com a venda de farinha. Quando fazem farinha, vendem e com o valor compram roupas, quando trabalham. Hoje em dia ninguém vai trabalhar nas fazendas.

Mas, quando o meu neto Alinor estava trabalhando na fazenda de Bernadino, um trator machucou-o na coxa. Ele quase morreu e por causa desse acidente está mancando.

Era nesta hora da tarde quando chegou a notícia dele. Disseram:

— Alinor for machucado pelo trator. O trator caiu nele. Só um pneu passou nele. Se dois tivessem passado nele, ele teria morrido. Se todo o trator tivesse passado nele, ele teria morrido.



Isto aconteceu na fazenda.

Então, na fazenda, eles o colocaram no carro e o levaram no hospital em Paranatinga.

Depois de ouvir a notícia, os pais dele foram. Era no tempo quando a Darci era menina pequena. A irmã dela era grandinha, de 6 a 8 anos. Todos da família foram juntos a Paranatinga ao hospital onde estava o filho machucado.

Ele ficou no hospital e depois voltou aqui engessado. Tomou injeções. A mãe dele cortou o gesso e tirou-o. Ela preparou aroeira e outros remédios do mato que temos. Ela escaldava onde ele tinha sido machucado. Com todo esse remédio do mato ela o curou.

Assim o osso do meu neto emendou, nesse tempo quando ele estava estudando, quando estava na escola. Ele estava de férias e por isso estava trabalhando na fazenda. Assim o meu neto foi machucado pelo trator.

Por isso ele não pode andar perfeitamente. O meu neto sempre anda mancando.

A outra perna não estava machucada. Ele usava muletas até quando começou a andar sem o auxílio delas.

Quando começou a andar melhor, o tio dele falou para ele:

— Agora você terá que estudar, para estar capacitado a ganhar dinheiro para comprar o que comer e beber. Não vai poder trabalhar com enxada, machado ou foice, porque você foi machucado.

O tio dele arrumou uma escola em São Vicente, para ele estudar lá e arrumou o dinheiro para pagar a passagem.

Até hoje o tio dele dá dinheiro para ele. Assim o tio dele o ajuda. O meu neto foi machucado pelo trator na fazenda do Bernadino, no dia em que ele estava fazendo lavoura, ao cair do trator.

A Nossa Queda Da Bicicleta

Armindo

Ontem foi domingo. O meu filho Alemãozinho falou para mim:

— Vamos passear.

Eu disse:

— Vamos. Vamos pelo caminho, procurando tatu-bola, tatu-cascudo e vários outros bichos para os cachorros pegarem. Vamos até na casa do Américo.

Fomos na casa do Américo. Nessa mesma hora saímos daqui, às oito horas e fomos lá.

Chegamos bem. Ficamos na casa do Américo até às dez horas.

Então dissemos:

— Vamos na casa do Benedito.

— Vamos.

Mas quando íamos saindo, chegaram Nezinho, o futuro cunhado do Américo, e Sebastião também. Eles traziam os caixotes que Américo tinha comprado em Paranatinga. Então esperamos.

Ele disse:

— Vou mandar coar café para vocês tomarem.

Esperamos. Eu não tomei café. Só meu filho tomou e depois fomos.

Lá na encruzilhada da estrada onde faz a curva, a bicicleta derrapou. Eu disse:

— Vou cair.

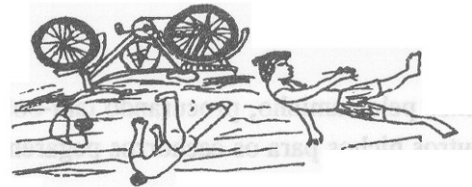
A bicicleta foi para lá e para cá e eu cai no chão. O meu filho caiu para um lado. Machuquei no joelho, mas o meu filho não se machucou.

Eu mesmo fiquei no chão gritando de dor. Levantei-me. Meu filho estava chorando. Pensei que o meu filho tinha se fraturado.

Levantei-me de qualquer maneira, peguei o braço dele e comecei a apalpá-lo e na perna também.

— Você não quebrou nada.

— Não, não me quebrei nada.



Por alguns minutos fiquei gemendo de dor. Eu tinha me machucado bastante. O meu joelho ficou inchado. Aqui no joelho senti dor. À noite, também sentia dor do tombo de ontem da bicicleta.

Fomos na casa de Benedito. Ficamos até na hora do almoço. Há uma hora da tarde viemos embora.

— O menino está cansado. Vamos embora.

Daí voltamos e chegamos aqui. Quando estávamos vindo pelo caminho, de repente, um tatu-bola atravessou por baixo da bicicleta. Parei.

Então eu disse:

— Pega ele.

O menino saltou para pegá-lo. Pegou na cauda do tatu-bola mas não deu certo.

Então eu disse:

— Eu vou.

Quase não agüentei a dor, mas tirei o tatu-bola com muita dificuldade do buraco. Logo chegamos em casa.

Foi assim que aconteceu ontem, no dia de domingo, quando passeamos e caímos da bicicleta.

A Cobra Me Picou

Getúlio

Eu e minha esposa fomos ao rio para torcer uma rede. Ela queria ir torcê-la no córrego, na fonte.

Então ela falou:

— Leva essa tábua para mim. Lá é muito melhor para a gente enxaguar a rede e torcê-la.

Depois do almoço, fui com um pouco de preguiça. Então fomos, chegando ao rio, ela entrou dentro da água e disse:

— Já pode voltar. Posso ficar sozinha, porque não tem nenhum bicho por aqui.

Vi que a água estava boa para pescar e disse para ela:

— AH, vou apanhar o meu anzol para eu pegar lambari. Vou pegar para isca do meu pindar. Vou demorar um pouco e cavar minhoca também.

Ela disse:

— Sim.

Fui para casa, apanhei o anzol e cavei minhoca.

Depois disto fui e peguei dois lambaris. Peguei-os ali de cima e depois desci. Peguei só um. Vi que não estava pegando bem. Então desci um pouco mais ainda. Fui descendo o córrego num trecho beirando o rio.

Continuei a descer o córrego. Não tive nem um pouco de medo. Desci um pouco mais ainda e parei. Não sabia que uma cobra estava lá. Acho que ela se assustou e veio me pegar onde eu estava parado. Escutei aquele barulho:

— PAH! PAH! PAH!

Vi que ela tinha me pegado aqui no nervo. Quando olhei, o sangue estava escorrendo.

Gritei para Queridinha:

— Queridinha, uma cobra me mordeu!

— Uma cobra? — ela perguntou.

— Sim.

— AH.

Daí em diante Queridinha ficou quase louca de medo e muito nervosa. Ela queria ir para casa sem levar o que estava lavando. Ela gritou muito alto e me perguntou:

— Você a matou?

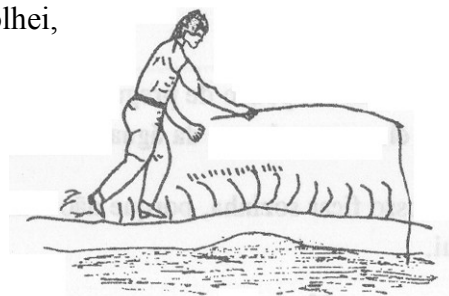
Respondi:

— Não, ela caiu na água e foi embora.

Acho que era boi-peva que me pegou no correguinho. Ela foi embora e não pude matá-la.

Então eu disse:

— AH, já vou indo.



Então eu vim correndo pela estrada do correguinho, até chegar. Quando cheguei, disse a Marineth:

— Uma cobra me picou!

Ela não acreditou, porque eu sempre estou brincando muito com ela.

Depois que cheguei, falei para o meu cunhado que é o capitão.

— Uma cobra me picou.

— Ah.

Ele ficou muito apurado. Disseram que queriam ir a Aturua para chamar o avião.

Ele disse:

— Melhor não ir para Aturua. Vamos ao Posto onde está a Doroti para resolver o assunto. Lá é a sede.

Então ele teve que ir para lá. Foi e falou com Geraldina. Logo, rapidamente ela chegou e me aplicou o soro no braço e na nádega também. Eu não senti mais a dor da mordedura da cobra. O que senti mais era a dor das injeções! Muito dolorosas são as injeções de soro!



Prá lá e prá cá, assim eu estava até ao amanhecer. Pois o meu filho ali na rede, perto de mim, também não podia dormir. Até ao amanhecer o meu filho não dormiu.

E por causa desta cobra foi assim o que aconteceu.

Fui Com Minha Esposa Tirar Palha De Buriti

Joaquim

Ontem fui com a minha esposa tirar palha de buriti. Fomos beirando o córrego, observando as folhas de buriti. Mas estavam todas tiradas e fomos até em cima onde faz o galho. Desgalhamos uma e outra. Isso se chama “desgalhar”. Fomos naquele outro galho.

Então vi um pé de buriti na beira do córrego e disse:

— Está ali o que eles não tinham tirado.

Fui à beira do córrego, reparei e disse:

— Está com folhas boas.

Falei para minha esposa:

— Traga o facão para eu cortar este pau.

Ela me deu o facão e cortei o pau. Depois de cortá-lo, coloquei em cima para eu subir.

Subi, cortei o pau e ele caiu.

Disse a minha esposa:

— Vá tirar tudo no campo.

Quando eu estava cortando, ela baldeou no monte. Depois de terminar de cortar, desci de cima.

Depois eu estava só destalando, destalando, destalando as palhas. Isto é o que quer dizer a destalação da palha. Cortei o broto de buriti. A minha esposa tirou a imbirá para enfeixar a palha e a estalou.

Enfeixei as palhas com essa imbirá e disse:

— Está pronto.

Peguei o feixe que tinha enfeixado e levei-o no campo. Depois de pôr no campo, fomos beirando o córrego para cima, procurando de novo. Procurei. Vi outro pé e disse:

— Achei um pé.

Subi em um pau que estava perto do buriti e o cortei. O buriti caiu. Quando caiu, os marimbondos assanharam. A palha que cortei estava com marimbondos bastante assanhados. Eu estava com medo e fui para o outro buriti e me agarrei nele. Do lado que eu ia descer as folhas também estavam com marimbondos.

Não deu para descer. Eu estava apurado e me segurei naquele pé de buriti. A árvore de guanandi estava perto do buriti.

Pulei, me agarrei nela e fui descendo de qualquer jeito. Feri no braço, no peito e no sovaco. Eu estava com medo daqueles marimbondos quando fui ferido no braço, no sovaco e no peito. Então falei:

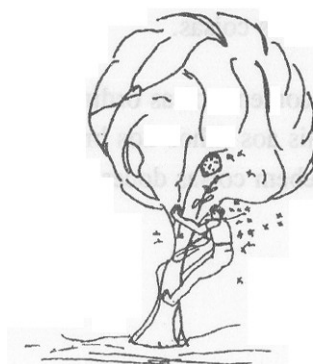
— Vamos deixar este aqui, este que está com marimbondos.

Então fomos a outro pé. Aquele pé estava bom. Cortei todas as folhas e minha esposa as botou no campo. Eu disse:

— Tudo está pronto.

Desci do pé do buriti com sede. Bebi água. Depois de beber água, destalei as folhas e enfeixei tudo. Foi assim que aconteceu quando fui com a minha esposa buscar palha ontem. Viemos com os feixes. Eu trouxe um e minha esposa trouxe o outro.

Assim eu disse a minha palavra de hoje.



A Minha Queda Da Ponte

Armindo

Num dia de sábado fui no Aturua para visitar a minha irmã. Já tem vários dias que não vou lá. Só ela que vem aqui. Ela veio várias vezes aqui no Painkum, mas eu só vou lá de vez em quando, após dias e dias.

Então eu disse:

— Vou lá na minha irmã.

Fui e pernoitei lá, dormindo na casa dela. No outro dia voltei pela manhã, mais ou menos às 8 ou às 9 horas. Os de Pakuëra tinham passado pela nossa aldeia na ida a Paranatinga, quando cheguei em casa.

O motorista tinha dito que já era mais perto passar por Painkum.

Depois do almoço, falei:

— Hoje vou lá no Posto à tarde. Vou conversar com os funcionários e procurar algumas coisas.

As crianças de hoje não comem coisas ordinárias como antes. As crianças bakairí são iguais aos filhos dos brancos. Comem coisas feitas de gordura e bebem coisas doces. Não querem comer as coisas ordinárias.

Então eu disse:

— Eu vou ao Posto.

Aprontei-me às duas horas. Aprontei a minha rede e tudo. Despedi-me das crianças e da minha esposa, dizendo:

— Venho amanhã.

Saí mais ou menos às três horas. Fui muito bem da aldeia até a ponte. Já tinha passado nesta ponte várias vezes montado na bicicleta. Cheguei naquelas pedras rebentadas para um aterro. O pneu pegou numa delas.

Então forcei e continuei indo. Tinha uma pedra na ponta da aroera. Então o pneu da frente ia certinho na ponta dela. A bicicleta estava pesada. Eu estava levando coisas um pouco pesadas na garupa.

Eu tinha dito:

— Vou levar tangerinas e laranjas para as minhas sobrinhas e para os meus netos chuparem.

Então fiz força naquela bicicleta. Mas ela foi direto na direção da ponta do pau. Com força virei e ela virou duma vez. Forcei a bicicleta. Empurrei-a também, mas ela foi mesmo. Não teve outro jeito. De uma vez caí com a bicicleta. A água estava um pouco alta quando isso aconteceu.

Caí com a bicicleta no córrego. Caí e boiei com ela. Desamarrei a rede que estava na garupa e a joguei em cima do barranco. Botei a bicicleta no ombro e subi com ela para cima. Não tinha coisas para perder. Mas como dizem os brancos, o único prejuízo foi que só os meus óculos foram embora. Também os chinelos foram. Mas tenho outros óculos com os quais enxergo um pouco. Se eu não tivesse os velhos, talvez não estaria enxergando de uma vez. Foi assim que caí de cima da ponte no dia de domingo. Foi às quatro horas da tarde

quando isso aconteceu.

Não me machuquei quase nada. Só me cortei no tornozelo. Cortei só o pele. Saiu muito sangue. Rute banhou com sal e Queridinha fez o curativo. Ela ergueu o meu pé para cima e parou de sangrar. Todas essas horas não prejudicou-me em nada.

Ah, quando não é o dia da morte, não acontece nada com a gente. Se estivermos no dia da nossa morte, pode acontecer qualquer coisinha e já é a hora.

Foi assim que aconteceu comigo. Só foi isso que aconteceu no domingo. Não tive coisa alguma. Estava o meu sentido nesse dia, por isso estou bem satisfeito que não me machuquei. Não houve nada de mal comigo.

Hoje estou trabalhando. Estou trabalhando na minha roça, cortando o meu arroz. Ontem começamos a cortar e hoje estamos cortando de novo.

Foi isso que aconteceu comigo, o meu acidente ao cair de cima da ponte. Assim foi.

O Meu Cunhado Caiu Da Ponte

Joaquim

O meu cunhado foi ao Posto à tarde, mandar o pajé chupá-lo. Ele passou de bicicleta. Não sei o que é que ele arrumou, porque não vi. Eu vinha da caçada ao lado da casa do Américo. Quando eu estava chegando na porteira velha escutei a água estremecer.

Então pensei que as crianças estavam ali tomando banho.

Não pensei que era o meu cunhado. Vim depressa e olhei. Ele estava subindo o barranco com a bicicleta no ombro e com a roupa molhada. Ele suspendeu a bicicleta e a encostou na cerca de arame. Pensei que estava vindo do Posto para a casa dele. Ele guardou a bicicleta, passou a cerca e ligeiro foi ao mato. Pensei que era qualquer coisa ordinária.

Cheguei em casa. Não falei nada disso para minha esposa. Esqueci do que ocorreu, até ele passar.

Então a minha filha Doraeth falou:

— A, titio está molhado! Você caiu, titio?

Ele respondeu:

— Sim, caí.

Então eu disse para a minha esposa:

— Sim, o barulho era o dele ao cair. Quando eu vinha, escutei o barulho da água. Ele estava caíndo mesmo.

Assim soubemos que ele tinha caído. Deixou ir embora os óculos e também um dos seus chinelos. O outro ficou. Ele pegou e salvou o saco que levava. Foi assim que aconteceu. Ele feriu o calcanhar. O peito também ele machucou um pouco.

Ninguém sabia que um acidente havia acontecido com ele. Não sei como é que o pé dele não enganchou na bicicleta. Se o pé tivesse enganchado, não poderia sair. Ninguém teria sabido o lugar, se alguma coisa grave tivesse acontecido. Pensávamos que ele estivesse no Posto. Ele poderia afogar sem sabermos.

Isto é o que estou contando, só.

Livros produzidos pela SIL para o programa de alfabetização dos bakairí

LIVROS DE APOIO

Itainly Iraynâ (*Antes de Ler*) – Pré-leitura

Kâsenomedâdyly 1 (*Estou Aprendendo*) – Livro de Apoio

Kâsenomedâdyly 2 (*Estou Aprendendo*) – Livro de Apoio

Kytanwem Tâdâsenomedâdo Kâintain-hoem (*Para Nós Lermos Na Nossa Língua*) - Livro de Transição: de Português para Bakairí

LIVROS DE LEITURA

Âsenomedâdaynrim Modo Xunâry Modo (*Os Contos Dos Alunos*)

Ânguydo Imeom (*Os Animais*)

Adâitobyry Nhegatuhomobyry (*As Aventuras Da Vida*)